

No. 8843

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND, UNITED STATES
OF AMERICA, AFGHANISTAN, ARGENTINA, etc.**

Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington, on 27 January 1967

Official texts: English, Russian, French, Spanish and Chinese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on 30 November 1967.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD, ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
AFGHANISTAN, ARGENTINE, etc.**

Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington, le 27 janvier 1967

Textes officiels anglais, russe, français, espagnol et chinois.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les États-Unis d'Amérique le 30 novembre 1967.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№ 8843. ДОГОВОР О ПРИНЦИПАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА, ВКЛЮЧАЯ ЛУНУ И ДРУГИЕ НЕБЕСНЫЕ ТЕЛА

Государства-участники настоящего Договора,

Воодушевленные великими перспективами, открывающимися перед человечеством в результате проникновения человека в космос,

Признавая общую заинтересованность всего человечества в прогрессе исследования и использования космического пространства в мирных целях,

Полагая, что исследование и использование космического пространства должны быть направлены на благо всех народов, независимо от степени их экономического или научного развития,

Желая содействовать развитию широкого международного сотрудничества как в научных, так и в юридических аспектах исследования и использования космического пространства в мирных целях,

Полагая, что такое сотрудничество будет содействовать развитию взаимопонимания и укреплению дружественных отношений между государствами и народами,

Напоминая резолюцию 1962 (XVIII), озаглавленную « Декларация правовых принципов деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства », единодушно принятую Генеральной Ассамблеей ООН 13 декабря 1963 года,

Напоминая резолюцию 1884 (XVIII), призывающую государства воздерживаться от вывода на орбиту вокруг Земли любых объектов с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения или от установки такого оружия на небесных телах, единодушно принятую Генеральной Ассамблеей ООН 17 октября 1963 года,

Принимая во внимание резолюцию Генеральной Ассамблеи ООН 110 (II) от 3 ноября 1947 года, которая осуждает пропаганду, имеющую целью или способную создать или усилить угрозу миру, нарушение мира или акты агрессии, и считая, что указанная резолюция применима к космическому пространству,

Будучи убежденными, что Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, будет способствовать осуществлению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

Согласились о нижеследующем:

Статья I

Исследование и использование космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, осуществляются на благо и в интересах всех стран, независимо от степени их экономического или научного развития, и являются достоянием всего человечества.

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, открыто для исследования и использования всеми государствами без какой бы то ни было дискриминации на основе равенства и в соответствии с международным правом, при свободном доступе во все районы небесных тел.

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, свободно для научных исследований, и государства содействуют и поощряют международное сотрудничество в таких исследованиях.

Статья II

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, не подлежит национальному присвоению ни путем провозглашения на них суверенитета, ни путем использования или оккупации, ни любыми другими средствами.

Статья III

Государства-участники Договора осуществляют деятельность по исследованию и использованию космического пространства, в том числе Луны и других небесных тел, в соответствии с международным правом, включая Устав Организации Объединенных Наций, в интересах поддержания международного мира и безопасности и развития международного сотрудничества и взаимопонимания.

Статья IV

Государства-участники Договора обязуются не выводить на орбиту вокруг Земли любые объекты с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения, не устанавливать такое оружие на небесных телах и не размещать такое оружие в космическом пространстве каким-либо иным образом.

Луна и другие небесные тела используются всеми государствами-участниками Договора исключительно в мирных целях. Запрещается создание на небесных телах военных баз, сооружений и укреплений, испытание любых типов оружия и проведение военных маневров. Использование военного персонала для научных исследований или каких-либо иных мирных целей не запрещается. Не запрещается также использование любого оборудования или средств, необходимых для мирного исследования Луны и других небесных тел.

Статья V

Государства-участники Договора рассматривают космонавтов как посланцев человечества в космос и оказывают им всемерную помощь в случае аварии, бедствия или вынужденной посадки на территории другого государства-участника Договора или в открытом море. Космонавты, которые совершают такую вынужденную посадку, должны быть в безопасности и незамедлительно возвращены государству, в регистр которого занесен их космический корабль.

При осуществлении деятельности в космическом пространстве, в том числе на небесных телах, космонавты одного государства-участника Договора оказывают возможную помощь космонавтам других государств-участников Договора.

Государства-участники Договора незамедлительно информируют другие государства-участники Договора или генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установленных ими явлениях в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, которые могли бы представить опасность для жизни или здоровья космонавтов.

Статья VI

Государства-участники Договора несут международную ответственность за национальную деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, независимо от того, осуществляется ли она правительственными органами или неправительственными юридическими лицами, и за обеспечение того, чтобы национальная деятельность проводилась в соответствии с положениями, содержащимися в настоящем Договоре. Деятельность неправительственных юридических лиц в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, должна проводиться с разрешения и под постоянным наблюдением соответствующего государства-участника Договора. В случае деятельности в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, международной организации, ответственность за выполнение настоящего Договора несут, наряду с международной организацией, также и участвующие в ней государства-участники Договора.

Статья VII

Каждое государство-участник Договора, которое осуществляет или организует запуск объекта в космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, а также каждое государство-участник Договора, с территории или установок которого производится запуск объекта, несет международную ответственность за ущерб, причиненный такими объектами или их составными частями на Земле, в воздушном или в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, другому государству-участнику Договора, его физическим или юридическим лицам.

Статья VIII

Государство-участник Договора, в регистр которого занесен объект, запущенный в космическое пространство, сохраняет юрисдикцию и контроль над таким объектом и над любым экипажем этого объекта во время их нахождения в космическом пространстве, в том числе и на небесном теле. Права собственности на космические объекты, запущенные в космическое пространство, включая объекты, доставленные или сооруженные на небесном теле, и на их составные части остаются незатронутыми во время их нахождения в космическом пространстве или на небесном теле, или по возвращении на Землю. Такие объекты или их составные части, обнаруженные за пределами государства-участника Договора, в регистр которого они занесены, должны быть возвращены этому государству-участнику Договора; при этом такое государство должно по требованию представить до возвращения опознавательные данные.

Статья IX

При исследовании и использовании космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, государства-участники Договора должны руководствоваться принципом сотрудничества и взаимной помощи и должны осуществлять всю свою деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, с должным учетом соответствующих интересов всех других государств-участников Договора. Государства-участники Договора осуществляют изучение и исследование космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, таким образом, чтобы избежать их вредного загрязнения, а также неблагоприятных изменений земной среды вследствие доставки внеземного вещества, и с этой целью, в случае необходимости, принимают соответствующие меры. Если какое-либо государство-участник Договора имеет основания полагать, что деятельность или эксперимент, запланированные этим государством-участником Договора или гражданами этого государства-участника Договора в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, создадут потенциально вредные помехи деятельности других государств-участников Договора в деле мирного исследования и использования космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, то оно должно провести соответствующие международные консультации, прежде чем приступить к такой деятельности или эксперименту. Государство-участник Договора, имеющее основание полагать, что деятельность или эксперимент, запланированные другим государством-участником Договора в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, создадут потенциально вредные помехи деятельности в деле мирного исследования и использования космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, может запросить проведение консультаций относительно такой деятельности или эксперимента.

Статья X

Для содействия международному сотрудничеству в исследовании и использовании космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, в соответствии с целями настоящего Договора, государства-участники Договора будут на равных основаниях рассматривать просьбы других государств-участников Договора о предоставлении им возможности для наблюдения за полетом запускаемых этими государствами космических объектов.

Характер и условия предоставления упомянутой выше возможности определяются по соглашению между заинтересованными государствами.

Статья XI

Для содействия международному сотрудничеству в мирном исследовании и использовании космического пространства государства-участники Договора, осуществляющие деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, соглашаются в максимально возможной и практически осуществимой степени информировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также общественность и международное научное сообщество о характере, ходе, местах и результатах такой деятельности. По получении указанной выше информации Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен быть готов к ее немедленному и эффективному распространению.

Статья XII

Все станции, установки, оборудование и космические корабли на Луне и на других небесных телах открыты для представителей других государств-участников настоящего Договора на основе взаимности. Эти представители заблаговременно сообщают о проектируемом посещении, чтобы позволить провести соответствующие консультации и принять меры максимальной предосторожности для обеспечения безопасности и во избежание помех для нормальных операций на установке, подлежащей посещению.

Статья XIII

Положения настоящего Договора применяются в отношении деятельности государств-участников Договора по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, независимо от того, осуществляется ли такая деятельность одним государством-участником Договора или совместно с другими государствами, в том числе в рамках международных межправительственных организаций.

Практические вопросы, которые могут возникать в связи с осуществлением международными межправительственными организациями деятельности по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну

и другие небесные тела, решаются государствами-участниками Договора либо с соответствующей международной организацией, либо с одним или несколькими государствами-членами этой международной организации, являющимися участниками настоящего Договора.

Статья XIV

1. Настоящий Договор будет открыт для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящий Договор до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение правительствам Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот пятью правительствами, включая правительства, назначенные в качестве правительств-депозитариев настоящего Договора.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступит в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Договору государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящего Договора, а также о других уведомлениях.

6. Настоящий Договор будет зарегистрирован правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья XV

Любое государство-участник Договора может предлагать поправки к настоящему Договору. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника Договора, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств-участников Договора, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника Договора в день принятия им этих поправок.

Статья XVI

Любое государство-участник Договора может уведомить о своем выходе из Договора через год после вступления его в силу путем письменного уведомления правительств-депозитариев. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

Статья XVII

Настоящий Договор, английский, русский, испанский, французский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдан на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Договора будут препровождены правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Договор и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах, в городах Лондоне, Вашингтоне и Москве, января месяца, двадцать седьмого дня, тысяча девятьсот шестьдесят седьмого года.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 8843. TRATADO SOBRE LOS PRINCIPIOS QUE DEBEN REGIR LAS ACTIVIDADES DE LOS ESTADOS EN LA EXPLORACIÓN Y UTILIZACIÓN DEL ESPACIO ULTRATERRESTRE, INCLUSO LA LUNA Y OTROS CUERPOS CELESTES

Los Estados Partes en este Tratado,

Inspirándose en las grandes perspectivas que se ofrecen a la humanidad como consecuencia de la entrada del hombre en el espacio ultraterrestre,

Reconociendo el interés general de toda la humanidad en el progreso de la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Estimando que la exploración y la utilización del espacio ultraterrestre se debe efectuar en bien de todos los pueblos, sea cual fuere su grado de desarrollo económico y científico,

Deseando contribuir a una amplia cooperación internacional en lo que se refiere a los aspectos científicos y jurídicos de la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos,

Estimando que tal cooperación contribuirá al desarrollo de la comprensión mutua y al afianzamiento de las relaciones amistosas entre los Estados y los pueblos,

Recordando la resolución 1962 (XVIII), titulada « Declaración de los principios jurídicos que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre », que fue aprobada unánimemente por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de diciembre de 1963,

Recordando la resolución 1884 (XVIII), en que se insta a los Estados a no poner en órbita alrededor de la Tierra ningún objeto portador de armas nucleares u otras clases de armas de destrucción en masa, ni a emplazar tales armas en los cuerpos celestes, que fue aprobada unánimemente por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 17 de octubre de 1963,

Tomando nota de la resolución 110 (II), aprobada por la Asamblea General el 3 de noviembre de 1947, que condena la propaganda destinada a provocar o alentar, o susceptible de provocar o alentar cualquier amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión, y considerando que dicha resolución es aplicable al espacio ultraterrestre,

Convencidos de que un Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultra-

terrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, promoverá los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas,

Han convenido en lo siguiente :

Artículo I

La exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, deberán hacerse en provecho y en interés de todos los países, sea cual fuere su grado de desarrollo económico y científico, e incumben a toda la humanidad.

El espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, estará abierto para su exploración y utilización a todos los Estados sin discriminación alguna en condiciones de igualdad y en conformidad con el derecho internacional, y habrá libertad de acceso a todas las regiones de los cuerpos celestes.

El espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, estarán abiertos a la investigación científica, y los Estados facilitarán y fomentarán la cooperación internacional en dichas investigaciones.

Artículo II

El espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, no podrá ser objeto de apropiación nacional por reivindicación de soberanía, uso u ocupación, ni de ninguna otra manera.

Artículo III

Los Estados Partes en el Tratado deberán realizar sus actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, de conformidad con el derecho internacional, incluida la Carta de las Naciones Unidas, en interés del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y del fomento de la cooperación y la comprensión internacionales.

Artículo IV

Los Estados Partes en el Tratado se comprometen a no colocar en órbita alrededor de la Tierra ningún objeto portador de armas nucleares ni de ningún otro tipo de armas de destrucción en masa, a no emplazar tales armas en los cuerpos celestes y a no colocar tales armas en el espacio ultraterrestre en ninguna otra forma.

La Luna y los demás cuerpos celestes se utilizarán exclusivamente con fines pacíficos por todos los Estados Partes en el Tratado. Queda prohibido establecer en los cuerpos celestes bases, instalaciones y fortificaciones militares, efectuar ensayos con cualquier tipo de armas y realizar maniobras militares. No se prohíbe la utilización de personal militar para investigaciones científicas

ni para cualquier otro objetivo pacífico. Tampoco se prohíbe la utilización de cualquier equipo o medios necesarios para la exploración de la Luna y de otros cuerpos celestes con fines pacíficos.

Artículo V

Los Estados Partes en el Tratado considerarán a todos los astronautas como enviados de la humanidad en el espacio ultraterrestre, y les prestarán toda la ayuda posible en caso de accidente, peligro o aterrizaje forzoso en el territorio de otro Estado Parte o en alta mar. Cuando los astronautas hagan tal aterrizaje serán devueltos con seguridad y sin demora al Estado de registro de su vehículo espacial.

Al realizar actividades en el espacio ultraterrestre, así como en los cuerpos celestes, los astronautas de un Estado Parte en el Tratado deberán prestar toda la ayuda posible a los astronautas de los demás Estados Partes en el Tratado.

Los Estados Partes en el Tratado tendrán que informar inmediatamente a los demás Estados Partes en el Tratado o al Secretario General de las Naciones Unidas sobre los fenómenos por ellos observados en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, que podrían constituir un peligro para la vida o la salud de los astronautas.

Artículo VI

Los Estados Partes en el Tratado serán responsables internacionalmente de las actividades nacionales que realicen en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, los organismos gubernamentales o las entidades no gubernamentales, y deberán asegurar que dichas actividades se efectúen en conformidad con las disposiciones del presente Tratado. Las actividades de las entidades no gubernamentales en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, deberán ser autorizadas y fiscalizadas constantemente por el pertinente Estado Parte en el Tratado. Cuando se trate de actividades que realiza en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, una organización internacional, la responsabilidad en cuanto al presente Tratado corresponderá a esa organización internacional y a los Estados Partes en el Tratado que pertenecen a ella.

Artículo VII

Todo Estado Parte en el Tratado que lance o promueva el lanzamiento de un objeto al espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, y todo Estado Parte en el Tratado, desde cuyo territorio o cuyas instalaciones se lance un objeto, será responsable internacionalmente de los daños causados a otro Estado Parte en el Tratado o a sus personas naturales o jurídicas por dicho

objeto o sus partes componentes en la Tierra, en el espacio aéreo o en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes.

Artículo VIII

El Estado Parte en el Tratado, en cuyo registro figura el objeto lanzado al espacio ultraterrestre, retendrá su jurisdicción y control sobre tal objeto, así como sobre todo el personal que vaya en él, mientras se encuentre en el espacio ultraterrestre o en un cuerpo celeste. El derecho de propiedad de los objetos lanzados al espacio ultraterrestre, incluso de los objetos que hayan descendido o se construyan en un cuerpo celeste, y de sus partes componentes, no sufrirá ninguna alteración mientras estén en el espacio ultraterrestre, incluso en un cuerpo celeste, ni en su retorno a la Tierra. Cuando esos objetos o esas partes componentes sean hallados fuera de los límites del Estado parte en el Tratado en cuyo registro figuran, deberán ser devueltos a ese Estado Parte, el que deberá proporcionar los datos de identificación que se le soliciten antes de efectuarse la restitución.

Artículo IX

En la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, los Estados Partes en el Tratado deberán guiarse por el principio de la cooperación y la asistencia mutua, y en todas sus actividades en el espacio ultraterrestre, incluso en la Luna y otros cuerpos celestes, deberán tener debidamente en cuenta los intereses correspondientes de los demás Estados Partes en el Tratado. Los Estados Partes en el Tratado harán los estudios e investigaciones del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, y procederán a su exploración de tal forma que no se produzca una contaminación nociva ni cambios desfavorables en el medio ambiente de la Tierra como consecuencia de la introducción en él de materias extraterrestres, y cuando sea necesario adoptarán las medidas pertinentes a tal efecto. Si un Estado Parte en el Tratado tiene motivos para creer que una actividad o un experimento en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, proyectado por él o por sus nacionales, crearía un obstáculo capaz de perjudicar las actividades de otros Estados Partes en el Tratado en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, incluso en la Luna y otros cuerpos celestes, deberá celebrar las consultas internacionales oportunas antes de iniciar esa actividad o ese experimento. Si un Estado Parte en el Tratado tiene motivos para creer que una actividad o un experimento en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y otros cuerpos celestes, proyectado por otro Estado Parte en el Tratado, crearía un obstáculo capaz de perjudicar las actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, incluso en la Luna y otros cuerpos celestes, podrá pedir que se celebren consultas sobre dicha actividad o experimento.

Artículo X

A fin de contribuir a la cooperación internacional en la exploración y la utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y de otros cuerpos celestes, conforme a los objetivos del presente Tratado, los Estados Partes en él examinarán, en condiciones de igualdad, las solicitudes formuladas por otros Estados Partes en el Tratado para que se les brinde la oportunidad a fin de observar el vuelo de los objetos espaciales lanzados por dichos Estados.

La naturaleza de tal oportunidad y las condiciones en que podría ser concedida se determinarán por acuerdo entre los Estados interesados.

Artículo XI

A fin de fomentar la cooperación internacional en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos, los Estados Partes en el Tratado que desarrollan actividades en el espacio ultraterrestre, incluso la Luna y de otros cuerpos celestes, convienen en informar, en la mayor medida posible dentro de lo viable y factible, al Secretario General de las Naciones Unidas, así como al público y a la comunidad científica internacional, acerca de la naturaleza, marcha, localización y resultados de dichas actividades. El Secretario General de las Naciones Unidas debe estar en condiciones de difundir eficazmente tal información, inmediatamente después de recibirla.

Artículo XII

Todas las estaciones, instalaciones, equipo y vehículos espaciales situados en la Luna y otros cuerpos celestes serán accesibles a los representantes de otros Estados Partes en el presente Tratado, sobre la base de reciprocidad. Dichos representantes notificarán con antelación razonable su intención de hacer una visita, a fin de permitir celebrar las consultas que procedan y adoptar un máximo de precauciones para velar por la seguridad y evitar toda perturbación del funcionamiento normal de la instalación visitada.

Artículo XIII

Las disposiciones del presente Tratado se aplicarán a las actividades de exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y de otros cuerpos celestes, que realicen los Estados Partes en el Tratado, tanto en el caso de que esas actividades las lleve a cabo un Estado Parte en el Tratado por sí solo o junto con otros Estados, incluso cuando se efectúen dentro del marco de organizaciones intergubernamentales internacionales.

Los Estados Partes en el Tratado resolverán los problemas prácticos que puedan surgir en relación con las actividades que desarrollen las organizaciones intergubernamentales internacionales en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la Luna y de otros cuerpos celestes, con la organización

internacional pertinente o con uno o varios Estados miembros de dicha organización internacional que sean partes en el presente Tratado.

Artículo XIV

1. Este Tratado estará abierto a la firma de todos los Estados. El Estado que no firmare este Tratado antes de su entrada en vigor, de conformidad con el párrafo 3 de este artículo, podrá adherirse a él en cualquier momento.

2. Este Tratado estará sujeto a ratificación por los Estados signatarios. Los instrumentos de ratificación y los instrumentos de adhesión se depositarán en los archivos de los Gobiernos del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de los Estados Unidos de América y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, a los que por el presente se designa como Gobiernos depositarios.

3. Este Tratado entrará en vigor cuando hayan depositado los instrumentos de ratificación cinco Gobiernos, incluidos los designados como Gobiernos depositarios en virtud del presente Tratado.

4. Para los Estados cuyos instrumentos de ratificación o de adhesión se depositaren después de la entrada en vigor de este Tratado, el Tratado entrará en vigor en la fecha del depósito de sus instrumentos de ratificación o adhesión.

5. Los Gobiernos depositarios informarán sin tardanza a todos los Estados signatarios y a todos los Estados que se hayan adherido a este Tratado, de la fecha de cada firma, de la fecha de depósito de cada instrumento de ratificación y de adhesión a este Tratado, de la fecha de su entrada en vigor y de cualquier otra notificación.

6. Este Tratado será registrado por los Gobiernos depositarios, de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo XV

Cualquier Estado Parte en el Tratado podrá proponer enmiendas al mismo. Las enmiendas entrarán en vigor para cada Estado Parte en el Tratado que las aceptare cuando éstas hayan sido aceptadas por la mayoría de los Estados Partes en el Tratado, y en lo sucesivo para cada Estado restante que sea parte en el Tratado en la fecha en que las acepte.

Artículo XVI

Todo Estado Parte podrá comunicar su retiro de este Tratado al cabo de un año de su entrada en vigor, mediante notificación por escrito dirigida a los Gobiernos depositarios. Tal retiro surtirá efecto un año después de la fecha en que se reciba la notificación.

Artículo XVII

Este Tratado, cuyos textos en inglés, ruso, español, francés y chino son igualmente auténticos, se depositará en los archivos de los Gobiernos depositarios. Los Gobiernos depositarios remitirán copias debidamente certificadas de este Tratado a los Gobiernos de los Estados signatarios y de los Estados que se adhirieran al Tratado.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, firman este Tratado.

HECHO en tres ejemplares, en las ciudades de Londres, Moscú y Wáshington, el día veintisiete de enero de mil novecientos sesenta y siete.

No. 8843. CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS

關於各國探測及使用外空
包括月球與其他天體之活動
所應遵守原則之條約

本條約各當事國，

鑒於人類因進入外空之結果將有偉大之前途，殊深感奮，

確認為和平目的探測及使用外空之進展，關係全體人類之共同利益，

深信外空之探測及使用應謀造福所有各民族，不論其經濟或科學發展之程度如何，

亟願對於為和平目的探測及使用外空之科學及法律方面之廣泛國際合作，有所貢獻，

深信此種合作可對各國及各民族間相互諒解之發展及友好關係之增進，有所貢獻，

查聯合國大會於一九六三年十二月十三日一致通過題為“關於各國探測及使用外空活動之法律原則宣言”之決議案一九六二(十八)，

又查聯合國大會於一九六三年十月十七日一致通過決議案一八八四(十八)，請各國勿將任何載有核武器或任何其他種大規模毀滅性武器之物體放入環繞地球之軌道，並勿在天體上裝置此種武器，

針及聯合國大會一九四七年十一月三日決議案一一〇(二) 造責旨在或足以煽動或鼓勵任何對和平之威脅、和平之破壞或侵略行為之宣傳，並認為該決議案適用於外空。

確信締結關於各國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動所應遵守原則之條約，當可促進聯合國憲章之宗旨與原則，爰議定條款如下：

第一條

探測及使用外空，包括月球與其他天體，應為所有各國之福利及利益進行之，不論其經濟或科學發展之程度如何，並應為屬於全體人類之事。

外空，包括月球與其他天體，應任由各國在平等基礎上並依照國際法探測及使用，不得有任何種類之歧視，天體之所有區域應得自由進入。

外空，包括月球與其他天體，應有科學調查之自由，各國應便利並鼓勵此類調查之國際合作。

第二條

外空，包括月球與其他天體，不得由國家以主張主權或以使用或佔領之方法，或以任何其他方法據為己有。

第三條

本條約當事國進行探測及使用外空，包括月球及其他天體之活動應遵守國際法，包括聯合國憲章在內，以利國際和平與安全之維持及國際合作與諒解之增進。

第四條

本條約當事國承諾不將任何載有核武器或任何其他種大規模毀滅性武器之物體放入環繞地球之軌道，不在天體上裝置此種武器，亦不以任何其他方式將此種武器設置外空。

月球與其他天體應由本條約所有當事國專為和平目的使用。於天體上建立軍事基地、裝置及侵襲、試驗任何種類之武器及舉行軍事演習，均所禁止。使用軍事人員從事科學研究或達成任何其他和平目的在所不禁。使用為和平探測月球與其他天體所需之任何器材或設備，亦所不禁。

第五條

本條約當事國應視航天員為人類在外空之使節，遇航天員有意外事故、危難或在另一當事國境內或公海上緊急降落之情形，應給予一切可能協助。在航天員作此種降落時，應即將其安全而迅速送回外空飛器之登記國。

在外空及天體進行活動時，任一當事國之航天員應給予其他當事國航天員一切可能協助。

本條約當事國應將其在外空,包括月球與其他天體,發見對航天員生命或健康可能構成危險之任何現象,立即通知本條約其他當事國或聯合國秘書長。

第六條

本條約當事國對其本國在外空,包括月球與其他天體之活動,不論係由政府機關或非政府社團進行,負有國際責任,並應負責保證本國活動之實施符合本條約之規定。非政府社團在外空,包括月球與其他天體之活動應經由本條約有關當事國許可並不斷施以監督。國際組織在外空,包括月球與其他天體進行活動時,其遵守本條約之責任應由該國際組織及參加該組織之本條約當事國負擔。

第七條

凡發射或促使發射物體至外空,包括月球與其他天體之本條約當事國及以領土或設備供發射物體用之當事國對於此種物體或其構成部份在地球氣空或外空,包括月球與其他天體,加於另一當事國或其自然人或法人之損害應負國際上責任。

第八條

本條約當事國為射入外空物體之登記國者,於此種物體及其

所載任何人員在外空或任一天體之時，應保持管轄及控制權。射入外空之物體，包括在天體降落或築造之物體及其構成部份，不因物體在外空，或在天體，或因返回地球而影響其所有權。此項物體或構成部份倘在其所登記之本條約當事國境外尋獲，應送還該當事國，如經請求，在送還物體前，該當事國應先提出證明資料。

第九條

本條約當事國探測及使用外空，包括月球與其他天體，應以合作與互助原則為準繩，其在外空，包括月球與其他天體所進行之一切活動，應至為顧及本條約所有其他當事國之同等利益。本條約當事國從事研究外空，包括月球與其他天體，及進行探測，應避免使其遭受有害之染污，及以地球外物質使地球環境發生不利之變化，並於必要時，為此目的，採取適當措施。倘本條約當事國有理由認為該國或其國民計劃在外空，包括月球與其他天體進行之活動或實驗，可能對其他當事國和平探測及使用外空，包括月球與其他天體之活動引起有害干擾時，應於進行此種活動或實驗前舉行適當之國際會商。本條約當事國倘有理由認為另一當事國計劃在外空，包括月球與其他天體進行之活動或實驗，可能對和平探測及使用外空，包括月球與其他天體之活動引起有害干擾時，得請求就此種活動或實驗，進行會商。

第十條

為依照本條約宗旨，提倡探測及使用外空，包括月球與其他天

體之國際合作起見本條約當事國應於平等基礎上考慮本條約其他當事國關於欲有觀察各該國所發射太空物體飛行之機會所作之請求。

此項觀察機會之性質及可給予之條件應由關係國家以協議定之。

第十一條

為提倡和平探測及使用外空之國際合作計凡在外空包括月球與其他天體進行活動之本條約當事國同意依最大可能及可行之程度將此種活動之性質進行狀況地點及結果通知聯合國秘書長公眾及國際科學界。聯合國秘書長於接獲此項資料後應準備文即作有效傳播。

第十二條

月球與其他天體上之所有站所裝置器材及太空飛器應依互惠原則對本條約其他當事國代表開放。此等代表應將所計擬之視察於合理時間先期通知俾便進行適當磋商並採取最大預防辦法以確保安全並避免妨礙所視察設備內之正常作業。

第十三條

本條約各項規定應適用於本條約當事國探測及使用外空包括月球與其他天體之活動不論此種活動係由本條約一個當事國

進行或與其他國家聯合進行，包括在國際政府間組織範圍內進行者在內。

因國際政府間組織從事探測及使用外空，包括月球與其他天體之活動而引起之任何實際問題應由本條約當事國與主管國際組織或與該國際組織內為本條約當事國之一個或數個會員國解決之。

第十四條

一、本條約應聽由所有國家簽署。凡在本條約依本條第三項發生效力前尚未簽署之任何國家得隨時加入本條約。

二、本條約應由簽署國批准。批准文件及加入文件應送交文不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國及蘇維埃社會主義共和國聯盟政府存放，為此指定各該國政府為保管政府。

三、本條約應於五國政府，包括經本條約指定為保管政府之各國政府，交存批准文件後發生效力。

四、對於在條約發生效力後交存批准或加入文件之國家，本條約應於其交存批准或加入文件之日發生效力。

五、保管政府應將每一簽署之日期，每一批准及加入本條約之文件存放日期，本條約發生效力日期及其他通知迅速知照所有簽署及加入國家。

六、本條約應由保管政府遵照聯合國憲章第一百零二條規定辦理登記。

第十五條

本條約的任何當事國得對本條約提出修正。修正對於接受修正之每一當事國應於多數當事國接受時發生效力，嗣後對於其餘每一當事國應於其接受之日發生效力。

第十六條

本條約的任何當事國得在本條約生效一年後以書面通知保管政府退出條約。退出應自接獲此項通知之日起一年後發生效力。

第十七條

本條約應存放保管政府檔案，其英文、中文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準。保管政府應將本條約正式副本分送各簽署及加入國政府。

為此，下列代表，各秉正式授予之權，謹簽字於本條約，以昭信守。
本條約共繕三份，於公曆一千九百六十七年一月二十七日訂於倫敦、莫斯科及華盛頓。

*Signature pages of the Treaty deposited
with the Government of the Union
of Soviet Socialist Republics*

*Pages de signatures du Traité déposé
auprès du Gouvernement de l'Union
des Républiques socialistes soviétiques*

*[For the dates on which the signatures
were affixed, see p. 296 of this volume.]*

*[Voir p. 297 du présent volume la
date d'apposition des signatures.]*

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS
蘇維埃社會主義共和國聯盟

Андрей ГРОМЫКО

ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORTE
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國

Geoffrey W. HARRISON

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ
FOR THE UNITED STATES OF AMERICA
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
美利堅合衆國

Llewellyn E. THOMPSON

ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ
FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE BULGARIE
FOR LA REPUBLICA POPULAR DE BULGARIA
保加利亞人民共和國

Иван БАШЕВ

ЗА МЕКСИКАНСКИЕ СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
FOR THE UNITED MEXICAN STATES
POUR LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE
POR LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
墨西哥合衆國

Manuel Nájera DIAZ

ЗА ГЕРМАНСКУЮ ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE
POR LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA
德意志民主共和國

Otto WINZER

ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE
POR LA REPUBLICA ARABE UNIDA
阿拉伯聯合共和國

Mohamed M. GHALEB

ЗА ПОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE
POR LA REPUBLICA POPULAR POLACA

波蘭人民共和國

Edmund PSZCZÓLKOWSKI

ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE TCHECOSLOVAQUE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA CHECOSLOVACA

捷克斯洛伐克社會主義共和國

O. PAVLOVSKY

ЗА ИТАЛЬЯНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE ITALIAN REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE
POR LA REPUBLICA ITALIANA

意大利共和國

Cesare REGARD

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ РУМЫНИЮ
FOR THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA DE RUMANIA

羅馬尼亞社會主義共和國

Teodor MARINESCU

ЗА ТУРЕНКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF TURKEY
POUR LA REPUBLIQUE TURQUE
POR LA REPUBLICA DE TURQUIA
土耳其共和國

Hasan Esat ISIK

ЗА ВЕНГЕРСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE
POR LA REPUBLICA POPULAR HUNGARA
匈牙利人民共和國

SZIPKA József

ЗА МОНГОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE MONGOLE
POR LA REPUBLICA POPULAR MONGOLA
蒙古人民共和國

Нямын ЛУВСАНЧУЛТЭМ

ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ
FOR SIERRA LEONE
POUR LE SIERRA LEONE
POR SIERRA LEONA
塞拉勒窩內

Harrison E. TUCKER

ЗА ФИЛЯНДСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF FINLAND
POUR LA REPUBLIQUE DE FINLANDE
POR LA REPUBLICA DE FINLANDIA
芬蘭共和國

Jorma VANAMO

ЗА ЯПОНИЮ
FOR JAPAN
POUR LE JAPON
POR EL JAPON
日本

Toru NAKAGAWA

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИСЛАНДИЮ
FOR THE REPUBLIC OF ICELAND
POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE
POR LA REPUBLICA DE ISLANDIA
冰島共和國

Kristinn GUDMUNDSSON

ЗА КОРОЛЕВСТВО ДАНИЮ
FOR THE KINGDOM OF DENMARK
POUR LE ROYAUME DU DANEMARK
POR EL REINO DE DINAMARCA
丹麥王國

William T. ANDERSEN

ЗА КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИЮ
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE
POR EL REINO DE BELGICA

比利時王國

H. COOLS

ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ
FOR NEW ZEALAND
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE
POR NUEVA ZELANDIA

新西蘭

Geoffrey W. HARRISON

ЗА КОРОЛЕВСТВО ШВЕЦИИ
FOR THE KINGDOM OF SWEDEN
POUR LE ROYAUME DE SUEDE
POR EL REINO DE SUECIA

瑞典王國

Gunnar JARRING

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ
FOR THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA
POUR LA REPUBLIQUE FEDERATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE
POR LA REPUBLICA FEDERATIVA SOCIALISTA DE YUGOSLAVIA

南斯拉夫社會主義聯邦共和國

Feliks GORSKOG

ЗА КАНАДУ
FOR CANADA
POUR LE CANADA
FOR EL CANADA

加拿大

H. F. CLARK

ЗА ГОСУДАРСТВО ИЗРАИЛЬ
FOR THE STATE OF ISRAEL
POUR L'ETAT D'ISRAEL
FOR EL ESTADO DE ISRAEL

以色列國

Katriel KATZ

ЗА ВЕЛИКОЕ ГЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
FOR EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO

盧森堡大公國

M. Léon RIES

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ
FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
FOR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

德意志聯邦共和國

Gerhard V. WALTHER

ЗА КОРОЛЕВСТВО ТАИЛАНД
FOR THE KINGDOM OF THAILAND
POUR LE ROYAUME DE THAILANDE
POR EL REINO DE TAILANDIA

泰王國

Enthri BIJAYENDRAYODHIN

ЗА ШВЕЙЦАРСКУЮ КОНФЕДЕРАЦИЮ
FOR THE SWISS CONFEDERATION
POUR LA CONFEDERATION SUISSE
POR LA CONFEDERACION SUIZA

瑞士聯邦

A.R. LINDT

Sous réserve de ratification¹

30 января 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИНДОНЕЗИЮ
FOR THE REPUBLIC OF INDONESIA
POUR LA REPUBLIQUE D'INDONESIE
POR LA REPUBLICA DE INDONESIA

印度尼西亞共和國

Manai SOPHIAAN

30 января 1967 г.

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ БРАЗИЛИИ
FOR THE UNITED STATES OF BRAZIL
POUR LES ETATS-UNIS DU BRESIL
POR LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

巴西合衆國

Armando B. M. CADAXA

30 января 1967 г.

¹ Subject to ratification.

ЗА КРОЛЕВСТВО АФГАНИСТАН
FOR THE KINGDOM OF AFGHANISTAN
POUR LE ROYAUME D'AFGHANISTAN
POR EL REINO DEL AFGANISTAN

阿富汗王國

Mohammad AREF

30 января 1967 г.

ЗА ВОСТОЧНУЮ РЕСПУБЛИКУ УРУГУВАЙ
FOR THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY
POUR LA REPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY
POR LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

烏拉圭東方共和國

V. SAMPOGNARO

30 января 1967 г.

ЗА КРОЛЕВСТВО ЛАОС
FOR THE KINGDOM OF LAOS
POUR LE ROYAUME DU LAOS
POR EL REINO DE LAOS

寮王國

Saly КНАМСУ

2 февраля 1967 г.

ЗА КРОЛЕВСТВО НЕПАЛ
FOR THE KINGDOM OF NEPAL
POUR LE ROYAUME DU NEPAL
POR EL REINO DE NEPAL

尼泊爾王國

Damodar Sh. J. B. RANA

3 февраля 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЈА
FOR THE KINGDOM OF NORWAY
POUR LE ROYAUME DE NORVEGE
POR EL REINO DE NORUEGA

挪威王國

Ivar LUNDE

Sous réserve de ratification¹

3 февраля 1967 г.

ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國

Д. З. БІЛОКОЛОС

10 февраля 1967 г.

ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE DE BIELORUSSIE
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE BIELORUSSIA
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國

А. Е. ГУРЬИНОВИЧ

10 февраля 1967 г.

ЗА КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS
POR EL REINO DE LOS PAISES BAJOS

荷蘭王國

Jonkheer G. BEELAERTS

10 февраля 1967 г.

¹ Subject to ratification.

ЗА ЭФИОПИЮ
FOR ETHIOPIA
POUR L'ETHIOPIE
FOR ETIOPIA

埃塞俄比亞

Gobeze

10 февраля 1967 г.

ЗА ТУНИССКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF TUNISIA
POUR LA REPUBLIQUE TUNISIENNE
FOR LA REPUBLICA DE TUNEZ

突尼斯共和國

Nejib Bouziri

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ГАНА
FOR THE REPUBLIC OF GHANA
POUR LA REPUBLIQUE DU GHANA
FOR LA REPUBLICA DE GHANA

加納共和國

Bediako Roku

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КИПР
FOR THE REPUBLIC OF CYPRUS
POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
FOR LA REPUBLICA DE CHIPRE

塞浦路斯共和國

Lefkos Georgiades

15 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ЧИЛИ
FOR THE REPUBLIC OF CHILE
POUR LA REPUBLIQUE DU CHILI
POR LA REPUBLICA DE CHILE
智利共和國

Máximo RACHESO
20 февраля 1967 г.

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF AUSTRIA
POUR LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE
POR LA REPUBLICA DE AUSTRIA
奧地利共和國

Walter WODAK
20 февраля 1967 г.

ЗА ЛИВАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE LEBANESE REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE LIBANAISE
POR LA REPUBLICA LIBANESA
黎巴嫩共和國

Naïm AMIOUNI
23 февраля 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ИНДИЮ
FOR THE REPUBLIC OF INDIA
POUR LA REPUBLIQUE DE L'INDE
POR LA REPUBLICA DE LA INDIA
印度共和國

Shri Kewal SINGH
3 марта 1967 г.

ЗА ИРАКСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF IRAQ
POUR LA REPUBLIQUE D'IRAK
FOR LA REPUBLICA DE IRAK
伊拉克共和國

M. H. AL HABEED

9 марта 1967 г.

ЗА АРГЕНТИНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE
FOR LA REPUBLICA ARGENTINA
阿根廷共和國

Jorge E. CASAL

18 апреля 1967 г.

ЗА ФИЛИППИНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES
FOR LA REPUBLICA DE FILIPINAS
菲律賓共和國

Pramote CHANGCHAREON

29 апреля 1967 г.

ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ КОНГО
FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FOR LA REPUBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO
剛果民主共和國

André MANDI

29 апреля 1967 г.

ЗА МАЛАЙЗИЮ
FOR MALAYSIA
POUR LA MALAISIE
FOR MALASIA
馬來西亞

Robert A. D. Ford

3 мая 1967 г.

ЗА БИРМАНСКИЙ СОЮЗ
FOR THE UNION OF BURMA
POUR L'UNION BIRMANE
FOR LA UNION BIRMANA
緬甸聯邦

U Ba Saw

22 мая 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ САН-МАРИНО
FOR THE REPUBLIC OF SAN MARINO
POUR LA REPUBLIQUE DE SAINT-MARIN
FOR LA REPUBBLICA DE SAN MARINO

聖馬利諾共和國

Cr. Federico Vigi

6 июня 1967 г.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ЭКВАДОР
FOR THE REPUBLIC OF ECUADOR
POUR LA REPUBLIQUE DE L'EQUATEUR
FOR LA REPUBBLICA DEL ECUADOR

厄瓜多共和國

Anker Svart

7 июня 1967 г.

ЗА ЯМАЙКУ
FOR JAMAICA
POUR LA JAMAÏQUE
FOR JAMAICA

牙買加

Geoffrey W. HARRISON

29 июня 1967 г.

ЗА ТРИНИДАД И ТОБАГО
FOR TRINIDAD AND TOBAGO
POUR LA TRINITE ET TOBAGO
POR TRINIDAD Y TABAGO

千里達及托貝哥

Geoffrey W. HARRISON

17 августа 1967 г.

ЗА ИСЛАМСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ПАКИСТАН
FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN
POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN
POR LA REPUBLICA ISLAMICA DEL PAKISTAN

巴基斯坦伊斯蘭共和國

Salman A. ALI

12 сентября 1967 г.

ЗА ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ
FOR THE FRENCH REPUBLIC
POUR LA REPUBLIQUE FRANCAISE
POR LA REPUBLICA FRANCESA

法蘭西共和國

Olivier WORMSER

25 сентября 1967 г.

Signature pages of the Treaty deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Pages de signatures du Traité déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord

[For the dates on which the signatures were affixed, see p. 296 of this volume.]

[Voir p. 297 du présent volume la date d'apposition des signatures.]

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

George BROWN

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
За Союз Советских Социалистических Республик:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:
蘇維埃社會主義共和國聯邦:

М. СМОРНОВСКИЙ

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
За Соединенные Штаты Америки:
POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:
美利堅合衆國:

Philip M. KAISER

FOR FINLAND:
За Финляндию:
POUR LA FINLANDE:
POR FINLANDIA:
芬蘭:

Leo TUOMINEN

FOR MEXICO:
За Мексику:
POUR LE MEXIQUE:
POR MÉXICO:
墨西哥:

Eduardo SUÁREZ

FOR NEW ZEALAND:
За Новую Зеландию:
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:
POR NUEVA ZELANDIA:
紐西蘭:

T. L. MACDONALD

FOR POLAND:
За Польшу:
POUR LA POLOGNE:
POR POLONIA:
波蘭:

J. MORAWSKI

FOR ISRAEL:
За Израиль:
POUR ISRAËL:
FOR ISRAEL:
以色列:

A. REMEZ

FOR BULGARIA:
За България:
POUR LA BULGARIE:
FOR BULGARIA:
保加利亞:

Dr. P. VOUTOV

FOR BELGIUM:
За Бельгию:
POUR LA BELGIQUE:
FOR BÉLGICA:
比利時:

J. V. D. BOSCH

FOR JAPAN:
За Японию:
POUR LE JAPON:
FOR EL JAPÓN:
日本:

S. SHIMA

FOR HUNGARY:
За Венгрию:
POUR LA HONGRIE:
POR HUNGRÍA:
匈牙利:

INCZE Jenő

FOR RUMANIA:
За Румынию:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:
羅馬尼亞:

Vasile PUNGAN

FOR ICELAND:
За Исландию:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:
冰島:

Gudm. I. GUDMUNDSSON

FOR YUGOSLAVIA:
За Югославию:
POUR LA YOUGOSLAVIE:
POR YUGOSLAVIA:
南斯拉夫:

Ivo SARAJČIĆ

FOR ITALY:
За Италию:
POUR L'ITALIE: ,
FOR ITALIA:
義大利:

Gastone GUIDOTTI

FOR THAILAND:
За Таиланд:
POUR LA THAÏLANDE:
FOR TAILANDIA:
泰國:

Plerng Nobadol RABIBHADANA

FOR THE PHILIPPINES:
За Филиппины:
POUR LES PHILIPPINES:
FOR FILIPINAS:
菲律賓:

Tiburcio C. BAJA

FOR CANADA:
За Канаду:
POUR LE CANADA:
FOR EL CANADÁ:
加拿大:

Geoffrey S. MURRAY

FOR SWITZERLAND:
За Швейцарию:
POUR LA SUISSE:
FOR SUIZA:
瑞士:

J.-Denis GRANDJEAN

FOR SWEDEN:
За Швецию:
POUR LA SUÈDE:
FOR SUECIA:
瑞典:

Sten AMINOFF

FOR SIERRA LEONE:
За Сьерра-Леоне:
POUR LE SIERRA LEONE:
FOR SIERRA LEONA:
獅子山:

A. M. KAMANDA

FOR CZECHOSLOVAKIA:
За Чехословакию:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
FOR CZECHOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

Dr. Miloslav RŮŽEK

FOR IRELAND:
За Ирландию:
POUR L'IRLANDE:
FOR IRLANDA:
愛爾蘭:

J. G. MOLLOY

FOR DENMARK:
За Данию:
POUR LE DANEMARK:
FOR DINAMARCA:
丹麥:

Erling KRISTIANSEN

FOR ETHIOPIA:
За Эфиопию:
POUR L'ETHIOPIE:
FOR ETIOPÍA:
衣索比亞:

Gabre MASCAL

FOR IRAN:
За Иран:
POUR L'IRAN:
FOR EL IRÁN:
伊朗:

A. ARAM

FOR TURKEY:
За Турцию:
POUR LA TURQUIE:
POR TURQUÍA:
土耳其:

Ü. Halûk BAYÜLKEN

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
За Федеративную Республику Германии:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:
德意志聯邦共和國:

BLANKENHORN

FOR TUNISIA:
За Тунис:
POUR LA TUNISIE:
POR TÚNEZ:
突尼西亞:

M. ESSAAFI

FOR LAOS:
За Лаос:
POUR LE LAOS:
POR LAOS:
寮國:

SOUPHANTHARANGSI

FOR LUXEMBOURG:
За Люксембург:
POUR LE LUXEMBOURG:
POR LUXEMBURGO:
盧森堡:

A. J. CLASEN

FOR BRAZIL:
За Бразилию:
POUR LE BRÉSIL:
POR EL BRASIL:
巴西:

Jayme Sloan CHERMONT

FOR CHILE:
За Чили:
POUR LE CHILI:
POR CHILE:
智利:

V. SANTA CRUZ

FOR NORWAY:
За Норвегию:
POUR LA NORVÈGE:
POR NORUEGA:
挪威:

Arne SKAUG

FOR NEPAL:

За Непал:

POUR LE NÉPAL:

FOR NEPAL:

尼泊爾:

Iswary Raj MISRA

FOR THE NETHERLANDS:

За Нидерланды:

POUR LES PAYS-BAS:

FOR LOS PAÍSES BAJOS:

荷蘭:

J. H. VAN ROIJEN

FOR NICARAGUA:

За Никарагуа:

POUR LE NICARAGUA:

FOR NICARAGUA:

尼加拉瓜:

J. L. SANDINO

FOR INDONESIA:

За Индонезию:

POUR L'INDONÉSIE:

FOR INDONESIA:

印度尼西亞:

ADJIE

FOR CYPRUS:
За Кипр:
POUR CHYPRE:
POR CHIPRE:
賽普勒斯:

C. A. ASHIOTIS

FOR AUSTRIA:
За Австрию:
POUR L'AUTRICHE:
POR AUSTRIA:
奧地利:

Josef A. SCHÖNER

FOR MALAYSIA:
За Малайскую Федерацию:
POUR LA MALAISIE:
POR MALASIA:
馬來西亞:

S. SHEH

FOR LEBANON:
За Ливан:
POUR LE LIBAN:
POR EL LÍBANO:
黎巴嫩:

N. DIMECHKIÉ

FOR IRAQ:

За Ирак:

POUR L'IRAK:

FOR EL IRAK:

伊拉克:

Ala'uddin H. ALJUBOURI

FOR GHANA:

За Гану:

POUR LE GHANA:

FOR GHANA:

迦納:

S. K. ANTHONY

FOR INDIA:

За Индию:

POUR L'INDE:

FOR LA INDIA:

印度:

P. N. HAKSAR

FOR CEYLON:

За Цейлон:

POUR CEYLAN:

FOR CEILAN:

錫蘭:

L. A. RAJAPAKSE

FOR THE HOLY SEE:
За Святейший престол:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
POR LA SANTA SEDE:
教廷:

† IGINO CARDINALE

FOR SAN MARINO:
За Сан-Марино:
POUR SAINT-MARIN:
POR SAN MARINO:
聖馬利諾:

Charles FORTE

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):
За Демократическую Республику Конго:
POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):
POR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):
剛果 (民主共和國):

Mario CARDOSO

FOR ECUADOR:
За Эквадор:
POUR L'ÉQUATEUR:
POR EL ECUADOR:
厄瓜多:

J. MANTILLA O.

FOR BURMA:
За Бирму:
POUR LA BIRMANIE:
FOR BIRMANIA:
緬甸:

H. LA MAUNG

FOR GAMBIA:
За Гамбию:
POUR LA GAMBIE:
FOR GAMBIA:
岡比亞:

L. F. VALANTINE

FOR JAMAICA:
За Ямайку:
POUR LA JAMAÏQUE:
FOR JAMAICA:
牙買加:

H. LINDO

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
За Тринидад и Тобаго:
POUR LA TRINITÉ ET TOBAGO:
FOR TRINIDAD Y TABAGO:
千里達及托貝哥:

W. Andrew ROSE

FOR PAKISTAN:
За Пакистан:
POUR LE PAKISTAN:
POR EL PAKISTÁN:
巴基斯坦:

S. K. DEHLAVI

FOR FRANCE:
За Францию:
POUR LA FRANCE:
POR FRANCIA:
法蘭西:

G. DE COURCEL

*Signature pages of the Treaty deposited
with the Government of the United
States of America*

*Pages de signatures du Traité déposé
auprès du Gouvernement des États-
Unis d'Amérique*

[For the dates on which the signatures
were affixed, see p. 296 of this volume.]

[Voir p. 297 du présent volume la
date d'apposition des signatures.]

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

美利堅合眾國:

Dean RUSK
Arthur J. GOLDBERG

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:

Patrick DEAN

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

蘇維埃社會主義共和國聯盟:

A. DOBRYNIN

FOR CHILE:
ЗА ЧИЛИ:
POUR LE CHILI:
POR CHILE:
智利:

Radomiro TOMIC

FOR MEXICO:
ЗА МЕКЦИКУ:
POUR LE MEXIQUE:
POR MEXICO:
墨西哥:

Hugo B. MARGAIN

FOR CHINA:
ЗА КИТАЙ:
POUR LA CHINE:
POR CHINA:
中國:

CHOW Shu-kai

FOR ITALY:
ЗА ИТАЛИЮ:
POUR L'ITALIE:
POR ITALIA:
義大利:

Sergio FENOALTEA

FOR HONDURAS:
ЗА ГОНДУРАС:
POUR LE HONDURAS:
FOR HONDURAS:
宏都拉斯:

Ricardo Midence SOTO

FOR ETHIOPIA:
ЗА ЭФИОПИЮ:
POUR L'ETHIOPIE:
FOR ETIOPIA:
衣索比亞:

Tashoma HAILE-MARIAM

FOR GHANA:
ЗА ГАНА:
POUR LE GHANA:
FOR GHANA:
迦納:

Abraham Benjamin BAH KOFI

FOR CYPRUS:
ЗА КИПР:
POUR CHYPRE:
FOR CHIPRE:
賽普勒斯:

Zenon ROSSIDES

FOR CANADA:
ЗА КАНАДУ:
POUR LE CANADA:
POR EL CANADA:
加拿大:

A. Edgar RITCHIE

FOR BULGARIA:
ЗА БОЛГАРИЮ:
POUR LA BULGARIE:
POR BULGARIA:
保加利亞:

Dr. Luben GUERASSIMOV

FOR AUSTRALIA:
ЗА АВСТРАЛИЮ:
POUR L'AUSTRALIE:
POR AUSTRALIA:
澳大利亞:

John Keith WALLER

FOR DENMARK:
ЗА ДАНИЮ:
POUR LE DANEMARK:
POR DINAMARCA:
丹麥:

Flemming AGERUP

FOR HUNGARY:
ЗА ВЕНГРІЮ:
POUR LA HONGRIE:
POR HUNGRIA:
匈牙利:

János RADVÁNYI

FOR ICELAND:
ЗА ИСЛАНДІЮ:
POUR L'ISLANDE:
POR ISLANDIA:
冰島:

Petur THORSTEINSSON

FOR CZECHOSLOVAKIA:
ЗА ЧЕХОСЛОВАКІЮ:
POUR LA TCHECOSLOVAQUIE:
POR CHECOSLOVAQUIA:
捷克斯拉夫:

Dr. Karel DUDA

FOR JAPAN:
ЗА ЯПОНИЮ:
POUR LE JAPON:
POR EL JAPON:
日本:

Ryuji TAKEUCHI

FOR ROMANIA:
ЗА РУМЫНИЮ:
POUR LA ROUMANIE:
POR RUMANIA:
羅馬尼亞:

Petre BĂLĂCEANU

FOR POLAND:
ЗА ПОЛЬШУ:
POUR LA POLOGNE:
POR POLONIA:
波蘭:

Zdzisław SZEWCZYK

FOR TUNISIA:
ЗА ТУНИС:
POUR LA TUNISIE
POR TUNEZ:
突尼西亞:

Rachid DRISS

FOR NEW ZEALAND:
ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
POR NUEVA ZELANDIA:
紐西蘭:

Jack SHEPHERD

FOR COLOMBIA:
ЗА КОЛУМБИЮ:
POUR LA COLOMBIE:
FOR COLOMBIA:
哥倫比亞:

Hernan ECHAVARRIA

FOR FINLAND:
ЗА ФИНЛЯНДИЮ:
POUR LA FINLANDE:
FOR FINLANDIA:
芬蘭:

Olavi MUNKKI

FOR PANAMA:
ЗА ПАНАМУ:
POUR LE PANAMA:
FOR PANAMA:
巴拿馬:

Ricardo M. ARIAS E.

FOR LAOS:
ЗА ЛАОС:
POUR LE LAOS:
FOR LAOS:
寮國:

Khamking SOUVANLASY

FOR GREECE:
ЗА ГРЕЦИЈУ:
POUR LA GRECE:
POR GRECIA:
希臘:

Alexander A. MATSAS

FOR THE PHILIPPINES:
ЗА ФИЛИППИНИ:
POUR LES PHILIPPINES:
POR FILIPINAS:
菲律賓:

José F. IMPERIAL

FOR TURKEY:
ЗА ТУРЦИЈУ:
POUR LA TURQUIE:
POR TURQUIA:
土耳其:

Melih ESENBEL

FOR YUGOSLAVIA:
ЗА ЈУГОСЛАВИЈУ:
POUR LA YUGOSLAVIE:
POR YUGOSLAVIA:
南斯拉夫:

Veljko MIĆUNOVIĆ

FOR AFGHANISTAN:
ЗА АФГАНИСТАН:
POUR L'AFGHANISTAN:
POR EL AFGANISTAN:
阿富汗:

Dr. Abdul MAJID

FOR ARGENTINA:
ЗА АРГЕНТИНУ:
POUR L'ARGENTINE:
POR LA ARGENTINA:
阿根廷:

Alvaro C. ALSOGARAY

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE:
POR LA REPUBLICA ARABE UNIDA:
阿拉伯聯合共和國:

Mostafa KAMEL

FOR HAITI:
ЗА ГАЙТИ:
POUR HAITI:
POR HAITI:
海地:

Arthur BONHOMME

FOR LUXEMBOURG:
ЗА ЛЮКSEMBYPT:
POUR LE LUXEMBOURG:
POR LUXEMBURGO:

盧森堡:

Maurice STEINMETZ

FOR VIET-NAM:
ЗА ВЬЕТНАМ:
POUR LE VIET-NAM:
POR VIET-NAM:

越南:

BUI DIEM

FOR VENEZUELA:
ЗА ВЕНЕСУЭЛУ:
POUR LE VENEZUELA:
POR VENEZUELA:

委內瑞拉:

Enrique TEJERA-PARIS

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:
POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

德意志聯邦共和國:

Heinrich KNAPPSTEIN

FOR ISRAEL:
ЗА ИЗРАИЛЬ:
POUR ISRAËL:
POR ISRAEL:
以色列:

Avraham HARMAN

FOR EL SALVADOR:
ЗА САЛЬВАДОР:
POUR EL SALVADOR:
POR EL SALVADOR:
薩爾瓦多:

Ramon de CLAIRMONT-DUENAS

FOR THAILAND:
ЗА ТАИЛАНД:
POUR LA THAÏLANDE:
POR TAILANDIA:
泰國:

Sukich NIMMANHEMINDA

FOR SWEDEN:
ЗА ШВЕДИЮ:
POUR LA SUEDE:
POR SUECIA:
瑞典:

Hubert DE BESCHE

FOR ECUADOR:
ЗА ЭКВАДОР:
POUR L'EQUATEUR:
POR EL ECUADOR:
厄瓜多:

Gustavo LARREA

FOR TOGO:
ЗА ТОГО:
POUR LE TOGO:
POR EL TOGO:
多哥:

Robert AJAVON

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
ЗА ДОМИНИКАНСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:
POR LA REPUBLICA DOMINICANA:
多明尼加共和國:

Hector GARCIA-GODOY

FOR SWITZERLAND:
ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:
POUR LA SUISSE:
POR SUIZA:
瑞士:

Felix SCHNYDER

FOR BURUNDI:
ЗА БУРУНДИ:
POUR LE BURUNDI:
FOR BURUNDI:
布隆提:

Clément SAMBIRA

FOR IRELAND:
ЗА ИРЛАНДИЮ:
POUR L'IRLANDE:
FOR IRLANDA:
愛爾蘭:

William P. FAY

FOR CAMEROON:
ЗА КАМЕРУН:
POUR LE CAMEROUN:
FOR EL CAMERUN:
喀麥隆:

Joseph N. OWONO

FOR INDONESIA:
ЗА ИНДОНЕЗИЮ:
POUR L'INDONESIE:
FOR INDONESIA:
印度尼西亞:

Suwito KUSUMOWIDAGDO

FOR BOLIVIA:
ЗА БОЛІВІЮ:
POUR LA BOLIVIE:
POR BOLIVIA:
玻利維亞:

Julio SANJINES-GOYTIA

FOR BOTSWANA:
ЗА БОТЦВАНЫ
POUR LE BOTSWANA:
POR BOTSWANA:
波扎那:

Zachariah Keodirelang MATTHEWS

FOR LESOTHO:
ЗА ЛЕСОТО
POUR LE LESOTHO:
POR LESOTHO:
賴索托:

Alberto S. MOHALE

FOR KOREA:
ЗА КОРЕЮ:
POUR LA COREE:
POR COREA:
韓國:

Hyun Chul KIM

FOR THE CONGO (KINSHASA):
ЗА КОНГО (КИНШАСА):
POUR LE CONGO (KINSHASA):
POR EL CONGO (KINSHASA):
剛果(金夏沙):

Cyrille ADOULA

FOR URUGUAY:
ЗА УРУГУВАЙ:
POUR L'URUGUAY:
POR URUGUAY:
烏拉圭:

Ruben A. Alejandro CHELLE

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
ЗА ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКУЮ РЕПУБЛИКУ:
POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
POR LA REPUBLICA CENTROAFRICANA:
中非共和國:

G. DOUATHE

FOR RWANDA:
ЗА РВАНДУ:
POUR LE RWANDA:
POR RWANDA:
盧安達:

Celestin KABANDA

FOR NICARAGUA:
ЗА НИКАРАГУА:
POUR LE NICARAGUA:
POR NICARAGUA:
尼加拉瓜:

Guillermo SEVILLA-SACASA

FOR THE NIGER:
ЗА НИГЕР:
POUR LE NIGER:
POR EL NIGER:
尼日:

A. MAYAKI

Le 1^{er} février 1967

FOR SOMALIA:
ЗА СОМАЛИ:
POUR LA SOMALIE:
POR SOMALIA:
索馬利亞:

A. M. ADAN

Feb. 2, 1967

FOR JORDAN:
ЗА ИОРДАНИЮ:
POUR LA JORDANIE:
POR JORDANIA:
約旦:

F. SHUBEILAT

Feb. 2, 1967

FOR BRAZIL:
ЗА БРАЗИЛИЮ:
POUR LE BRESIL:
POR EL BRASIL:
巴西:

V. da CUNHA

February 2nd, 1967

FOR BELGIUM:
ЗА БЕЛЬГИЮ:
POUR LA BELGIQUE:
POR BELGICA:
比利时:

Baron Louis SCHEYVEN

February 2nd, 1967

FOR NEPAL:
ЗА НЕПАЛ:
POUR LE NEPAL:
FOR NEPAL:
尼泊爾:

Padma BAHADUR
February 3rd, 1967

FOR NORWAY:
ЗА НОРВЕГИЮ:
POUR LA NORVEGE:
FOR NORUEGA:
挪威:

Arne GUNNENG
February 3, 1967

FOR GUYANA:
ЗА ГВИАНУ:
POUR LA GUYANE:
FOR GUYANA:
蓋亞那:

John CARTER
February 3, 1967

FOR THE NETHERLANDS:
ЗА НИДЕРЛАНДЫ:
POUR LES PAYS-BAS:
POR LOS PAISES BAJOS:
荷蘭:

G. SCHURMANN
February 10, 1967

FOR AUSTRIA:
ЗА АВСТРИЯ:
POUR L'AUTRICHE:
POR AUSTRIA:
奧地利:

LEMBERGER
February 20, 1967

FOR MALAYSIA:
ЗА МАЛАЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ:
POUR LA MALAYSIA:
POR MALASIA:
馬來西亞:

TAN SRI ONG YOKE LIN
February 20, 1967

FOR LEBANON:
ЗА ЛИБАН:
POUR LE LIBAN:
POR EL LIBANO:
黎巴嫩:

I. AHDAB

February 23, 1967

FOR IRAQ:
ЗА ИРАК:
POUR L'IRAK:
POR EL IRAK:
伊拉克:

N. HANI

2. 27. 1967

FOR SOUTH AFRICA:
ЗА ЮЖНУЮ АФРИКУ:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
POR SUDAFRICA:
南非:

H. L. T. TASWELL

1 March 1967

FOR THE UPPER VOLTA:
ЗА ВЕРХНЮЮ ВОЛТУ:
POUR LA HAUTE-VOLTA:
POR EL ALTO VOLTA:
上伏塔

P. ROUAMBA

3 mars 1967

FOR INDIA:
ЗА ИНДИЮ:
POUR L'INDE:
POR LA INDIA:
印度:

Braj Kumar NEHRU

3-3-1967

FOR SAN MARINO:
ЗА САН-МАРИНО:
POUR SAINT-MARIN:
POR SAN MARINO:
聖馬利諾:

Franco FIORIO

4/21/67

FOR SIERRA LEONE:
ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ:
POUR LE SIERRA LEONE:
POR SIERRA LEONA:
獅子山:

C. O. E. COLE
16th May 1967

FOR BURMA:
ЗА БИРМУ:
POUR LA BIRMANIE:
POR BIRMANIA:
緬甸:

TUN WIN
May 22, 1967

FOR JAMAICA:
ЗА ЯМАЙКУ:
POUR LA JAMAÏQUE:
POR JAMAICA:
牙買加:

V. C. SMITH
June 29, 1967

FOR PERU:
ЗА ПЕРУ:
POUR LE PEROU:
POR EL PERU:
秘鲁:

C. PASTOR

June 30, 1967

FOR PAKISTAN:
ЗА ПАКИСТАН:
POUR LE PAKISTAN:
POR EL PAKISTAN:
巴基斯坦:

Agha HILALY

12th Sept. 1967

FOR FRANCE:
ЗА ФРАНЦИЮ:
POUR LA FRANCE:
POR FRANCIA:
法蘭西:

Charles LUCET

Sept. 25th, 1967

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
ЗА ТРИНИДАД И ТОБАГО:
POUR LA TRINITE ET TOBAGO:
POR TRINIDAD Y TABAGO:
千里達及托貝哥

Ellis CLARKE

September 28th, 1967